



第六十届会议

议程项目 42 和 43

不同文明对话全球议程

和平文化

2006 年 3 月 2 日秘书长给大会主席的信

谨随函转递 2006 年 2 月 25 日伊斯兰会议组织秘书长、阿拉伯国家联盟秘书长、卡塔尔第一副首相兼外交大臣、西班牙外交大臣、土耳其外交部长和我本人发表的联合声明（见附件一）以及我在 2006 年 2 月 26 日于多哈举行的不同文明联盟高级小组第二次会议开幕式上的讲话（见附件二）。

请提请大会成员注意本函及其附件为荷。

科菲·安南（签名）



附件一

联合国秘书长、伊斯兰会议组织秘书长、阿拉伯国家联盟秘书长、卡塔尔第一副首相兼外交大臣、西班牙外交大臣和土耳其外交部长发表的联合声明

2006年2月25日，多哈

在发生刊印关于先知穆罕默德的污辱性漫画的事件以及对此作出的反应之后，联合国、欧洲联盟和伊斯兰会议组织于本月早些时候采取前所未有的步骤，发表联合声明，呼吁人们保持克制和冷静。穆斯林认为刊印漫画是亵渎行为，其他许多人则对此行为深表反感。

现在，我们再次共同呼吁保持克制，并立即结束目前的气氛。这一气氛可能造成社区、社会和国家之间的深刻不和。我们对漫画造成的伤害以及若干国家遭受的生命和财产损失深表遗憾。

我们重申言论自由的普世权利。我们呼吁每个人都负责任地行使这一权利，不要以之为借口，煽动仇恨或是侮辱任何社区所笃信的信仰。

我们还重申和平抗议的权利，特别是在业已造成深刻伤害的情况下。我们还确认，穆斯林的确因这些漫画而感到深受伤害。我们赞赏世界各地的抗议示威者绝大多数选择以有序、和平的方式表达其义愤。

我们促请每个人抵制挑衅、过激反应和暴力行为，并转向对话。没有对话，我们就不能指望呼吁人们理智行事，以消除仇恨或猜忌。

今天，我们在卡塔尔的会议上真诚呼吁所有领导人，无论是宗教还是世俗领导人，利用其影响力，促进我们共同分享的普世价值观和信念。作为个人以及我们各自组织和国家的代表，我们全力支持普世人权以及相关法律法规的严格适用。我们认为，所有权利均应以负责任的方式行使。无论是媒体、出版物还是宗教礼拜场所，均不应用于煽动或传播仇恨。

我们都希望我们生活的国际社会是一个容忍的社会，既承认权利，也承认责任。每个容忍社会的标志就是，尊重所有人的宗教自由、意见和言论自由的权利，并将多样性视作资产而不是威胁。这实际上也是每个容忍者的标志。

我们期待明天在卡塔尔举行会议的不同文明联盟高级小组提出鼓励不同信仰、文化或传统的人民扩大和加深相互尊重和理解的各种途径。

我们作为一个小组，打算就本联合声明采取后续行动，并承诺拟订一个联合战略和商定各种措施，以协助克服目前的危机和防止其重演，并促进欧洲和其他地方的所有宗教和社区厉行容忍和相互尊重。

本小组已请联合国秘书长提请联合国大会和安全理事会以及欧洲联盟注意本声明。

附件二

联合国秘书长在不同文明联盟高级小组第二次会议开幕式上的讲话

2006年2月26日，多哈

首先，请允许我感谢殿下主持这次会议并为会议非常重要的工作提供了有利的环境。

非常感谢大家出席今天的会议。

去年，我们在设立不同文明联盟时指出，该联盟的“宗旨是顺应国际社会在体制结构和民间社会两个层面坚定不移地作出努力来弥合分歧以及消除偏见、误解和分化现象的需要”。我们都应感谢西班牙首相和土耳其总理富有远见地预见到当今世界的一项重大问题。

我们还指出，联盟将“力图处理由挑动暴力行为的敌视观点所产生的各种正在出现的威胁”；我们特别提及“伊斯兰社会和西方社会之间不断扩大的沟壑以及缺乏相互了解”。

因最近刊印有关先知穆罕默德的侮辱性漫画而引起的激愤以及对此作出的反应再清楚不过地表明，这种威胁确实存在，迫切需要国际社会坚定不移地作出努力。

当然，发起这一联盟并不是为了处理当前的这种危机。但是，过去几个星期中我们目睹的强烈情绪产生于一种根深蒂固的猜忌和仇恨，这种猜忌和仇恨在侮辱性漫画首次见报之前早就存在。实际上可以认为，目前的这次危机不过是更为深刻、为时更为长久的一场危机的一种表现，而联盟所要处理的正是这种危机。

这次危机的核心所在是许多社会存在走向极端主义的趋势。我们应该十分谨慎，对此不要过分强调，因为认为一个群体是极端派的看法往往会助长另一个群体中的极端主义。很少有人认为自己是极端分子，但是当人们认为他人的行为或语言是极端的时候，许多人便会受到鼓动而倾向于极端的观点，而自己几乎毫不察觉。

因此，让我们始终铭记，喊声最响或者行为最具挑衅性的人，不一定代表他们自称所代表的群体。我认为，我们可以很有把握地说，西方社会大多数非穆斯林并没有冒犯穆斯林的意图，而大多数穆斯林，即使在受到侮辱的情况下，也不认为暴力或破坏是正确的回应方式。

我们还应该铭记，“穆斯林”社会和“西方”社会都不是整齐划一、铁板一块的。实际上，两者之间有着很大的共同之处。

在过去的数个世纪中，伊斯兰文明和西方（或基督教）文明可以说具有明显的独特性，但是，许多现代社会体现着这两种文明的传统，今天，许多人认为自己的穆斯林宗教和自己在西方社会中的成员地位之间并不存在矛盾。

事实上，导致当前冲突和误解的原因可能是彼此距离太近，而不是相距太远。首先刊印讽刺先知穆罕默德漫画的欧洲国家最近接纳了大量穆斯林人口，但还不确定如何对此作出调整。一些最为强烈的反应行为——可能尤其是那些更具暴力性的反应行为——发生在一些穆斯林国家，在这些国家中，许多人认为自己是西方过度施加影响力或进行干预的受害者。

不论漫画的刊印者是否有意进行挑衅，但毫无疑问，有些暴力反应行为鼓动了欧洲社会中的极端主义团体，这些团体的目的就是要丑化穆斯林移民，甚至要将他们驱逐出境。

同样，再次刊印漫画的做法以及欧洲某些领导人表示支持这些漫画的讲话，助长了穆斯林社会中一些人的势力。这些人认为欧洲、或者是整个西方对伊斯兰持有不可回头的敌对态度，并鼓动穆斯林将自己永远视作受害者。

所以说，误解导致极端主义，极端主义看来又给误解的存在提供了理由。这就是我们必须打破的恶性循环。这就是我认为联盟的目的所在。

我们都必须认识到，问题并不在于信仰，而在于一小撮信仰者——为了给其目标寻找支持而动辄滥用和错误解释信仰的极端分子，无论其依据是来自《古兰经》、《神训》还是《福音书》。我们绝不能让这些极端的观点遮盖多数人的观点和主流观点。我们必须呼吁多数人公开表明看法，谴责有些人蔑视所有伟大宗教都提倡的天下一家价值观和原则。

如果多数人不能这样做，那么不同文化和社会之间的重要对话将沦为极端分子之间的愤怒互责，每一方都认为极端分子的言论代表另一方全体成员的看法，这反过来又会被己方极端分子用来作出反应。

昨天，伊斯兰会议组织、阿拉伯国家联盟和联合国等有关国际组织的领导人和西班牙、土耳其等有关国家的外交部长以及卡塔尔的东道主举行了会议。

我们一致认为，正如《世界人权宣言》所规定，每个人都有权享受宗教信仰自由、意见自由和言论自由。但是我们也一致认为，这些权利本身也带有固有的责任，不应用来贬低、羞辱或侮辱任何群体或个人。正相反，在涉及到对其他人很神圣的象征和传统时，我们都应十分敏感小心。

我们还一致认为，具有不同信仰或传统的人们之间需要就这些问题开展对话，需要一道努力克服不容忍和排他现象。

但是，我们还认识到，这件事说起来容易，做起来很难。我们要扪心自问一个尖锐的问题：在迎击仇恨和不信任的言论时，我们的节制及和解之声有多大效果？

令人痛心的事实是，这些言论虽然具有欺骗性，但可能很有说服力。绘制先知的漫画或是对漫画家的死亡威胁等事件给大众想象力带来的影响，远远超过外交部长和秘书长们发表的虔诚声明。

正是在这方面，我们期待着高级小组给予帮助。单有崇高的思想还不够。我们还需要有一种传播崇高思想的语言。我们需要形成令人清醒、但同样具有说服力的反击言论。我们不仅需要争取学者、外交官或政治家参加对话，还需要争取艺术家、艺人、体育健将——那些在整个社会，尤其是在青年当中受到尊敬、受到关注的人参加对话，因为必须在青年人的思想和态度完全成型之前对他们展开宣传教育。

我非常希望你们能够拿出详细、具体的建议，说明以哪些途径推动这种对话，使其能够真正抓住大众的想象力；这样，我们也就不仅仅是一群相互认同的好人，而且是能够把讯息传播到全世界的人。

这种讯息必须表明，言论自由不仅是自我表达，还包括倾听他人。

这种讯息必须告诉所有信仰的信奉者，我们的共同历史走到今天，已不能重蹈宗教战争的覆辙；必须敦促他们扪心自问，他们是否希望子孙后代在仇恨的世界中长大。

这种讯息必须用一种比我所能找到的语言更好的、更有说服力的语言表明，多样性是一种珍贵的资产，并非一种威胁。

这必须是一种神圣的讯息，不是在地震、烈火和暴风中的讯息，而是在平静细微的声音中听到的讯息。
